

MANDEO, MENDO, MIODELO¹

JUAN J. MORALEJO*

*Para Luís MONTEAGUDO, un hombre
bueno y sabio al que conozco
desde la primera memoria de mi vida,
digamos que desde 1945 o 1946.*

Sumario

Mandeo puede aludir a un área rica en ganado equino (o, tal vez, de otras especies). *Mendo* es el sustituto medieval de un antiguo *Minuetis*, ‘el pequeño o menor’ por oposición a su principal, el *Mandeo*, y *Miodelo* puede ser un **minuetellum*, un diminutivo que califica al más pequeño del conjunto.

Abstract

The hydronymic term *Mandeo* could mean a region rich in mules, horses, donkeys (or, perhaps, other species). The river name *Mendo* is the mediaeval substitute for the ancient name *Minuetis*, ‘the little or small one’, as opposed to the main river, *Mandeo*, and *Miodelo* could be **minuetellum*, that is, the diminutive form of *Minuetis*, to refer to ‘the smallest one’ of the set.

El río *Mandeo*, que nace en O Marco das Pías (Sobrado C, MTN 71-4), tras unos cincuenta kilómetros de curso forma la ría de Betanzos (MTN 45-2). En esa hoja 45-2 puede verse que ya en Betanzos el *Mandeo* recibe por su izquierda a su quizá principal afluente, el *Mendo*, que nace en Monte Pedreira (Curtis C, MTN 71-1) y en cuyo curso tenemos el topónimo *Mende* (Colantres, Coirós C, MTN 46-1); en MTN 45-2 tenemos el *Rego de Miodelo*, que desemboca en la margen izquierda del *Mandeo* ya convertido en ría; hay una población *Miodelo* (Bergondo C) que parece ser la que da nombre al *regu*, pero sin que se excluya el proceso inverso.

Se registra el topónimo *Mandeo* dos veces (MTN 71-2: uno, inmediato al nacimiento del río, en Roade, Sobrado C; otro, *Mandeo de Baixo* y *Mandeo de Riba*, a orillas del río y con puente sobre él, en Foxado, Curtis C). El *Mandeo*, corriente de agua y cuenca, parece importante como para haber dado nombre a las dos entidades de población citadas, de muy poca entidad, y debe excluirse la concurrencia de ambas en dar nombre al río. Que digamos *río Mandeo* y no *río de Mandeo* es un indicio, pero no un argumento decisivo, para tener por primario que *Mandeo* sea nombre del río y de su cuenca, pero sean secundarios, derivados de él, los topónimos.

Del río *Mandeo* no tenemos, al contrario que de Tambre, Ulla, Sar, Miño, etc., documentación en fuentes griegas y latinas. Parece difícil aceptar que el *Mandeo* sea uno de los dos ríos cuyas desembocaduras (*ostia*) en el *sinus* de los ártabros tiene Pomponio Mela 3.13 por de poca nota (*ignobilia*) incluso para las gentes de lugar y se las calla, con evidente ceguera para el paisaje y para el reo:

* Juan J. Moralejo es catedrático de Filología Griega en la Facultad de Filología de la Universidad de Santiago de Compostela.

¹ Estas notas son parte del Proyecto de Investigación *Hidronimia prerromana de Gallaecia*, subvencionado por la Xunta de Galicia (PI PGID T99PXI20402A) y que estoy llevando a cabo en el Departamento de Latín y Griego, Universidad de Santiago, con la colaboración de la Prof. Dra. M. José García Blanco.

In Artabris sinus ore angusto admissum mare non angusto ambitu excipiens Adrobricam urbem et quattuor amnium ostia incingit: duo etiam inter accolentis ignobilia sunt, per alia Ducanaris exit et Libyca²:

En los ártabros un seno que con una embocadura estrecha da entrada a un mar de contorno amplio, acoge la ciudad de Adrobriga y las bocas de cuatro ríos: dos son de poca nota incluso para sus vecinos, por las otras dos desembocan el Ares (¿actual Eume?) y el Xubia (¿?).

Doy a continuación una selección de la documentación medieval, que con sus fechas altas excluye otra forma que no sea *Mandeo*, con algún que otro toque irrelevante de latinización o de solución del hiato final *-éo* en *-eu*. En particular se excluye que ese hiato *-éo* haya surgido de un **-éno* (cf. lat. *plenum* > gall. *cheo*), de un **-élo* (cf. lat. *caelum* > gall. *ceo*). También se excluye la pérdida medieval o postmedieval de un fonema oclusivo o fricativo sonoro intervocálico, (por ejemplo, **-ébo*, **-édo* ...), pero esa pérdida es teóricamente posible para fecha anterior a la documentación medieval, y también lo es un proceso **-áio* o **-éio* > *-éo*, pero debe excluirse el proceso **-ío* > *-éo*. Además, lo que a principios del s. IX ya es *Mandeo* debe tener un grupo *-nd-* antiguo, es decir, no surgido por pérdida de fonema vocálico átono intermedio (por ejemplo, **manodéio* > *Mandeo*), ni por sonorización de oclusiva dental en proceso **-nt-* > *-nd-*³. El tener por seguro **-nd-* nos acota el campo de raíces indoeuropeas posibles para nuestro hidrónimo.

He aquí los textos para *Mandeo* (colección, número, fecha):

flumen Mandeam, Asturias 17, 803; *in riba de Mandeo*, Asturias 26, 817; *in territorio Presares iuxta riuulo Mandeo*, Sobrado 27, 927; *in uilla que dicunt Santoni ... inter Mandeu et Riazolo*, Sobrado 69, 946; *territorio Presarense, iuxta riuulo Mandeo*, Sobrado 23, 949; *in ripa fluminis Mandi*, Celanova 2, 942⁴; *prope riuulo Mandeo et arrugio discurrentia <sic> Sartio*, Sobrado 35, 1019; *in monasterio Piaueta, territorio Nemitos, inter duo flumina Mandeo et Mero*, Tumbo A 62, 1020; *ribulo Mandeo et de alia parte Lambreu*, Jubia 11, 1088.

En lo que se documenta y en lo que se debe o puede conjeturar *Mandeo* es una *crux* en la hidronimia galaica y no es de extrañar su escasa o nula presencia en trabajos toponímicos,

2 El texto de Mela *per alia Ducanaris exit et Libyca* está corrupto y con Monteagudo 1947 (cf. también Monteagudo 1999, 260) debemos corregirlo en *per alia duo Anaris exit et luuia*, es decir, los actuales *Ares* y *Xubia*, con problemas y detalles en que no es momento de entrar.

3 En material onomástico paleohispano hay algún testimonio claro de que **-nt-* puede realizarse como *-nd-*, por ejemplo, en el área galaico-lusitana el epíteto teonímico *Toudopalandaigae* (Talaván, CC) frente a *Palantico* (Perales, CC). Pero tengo la impresión de que, mientras en material antiguo no se puede ignorar esa vacilación sincrónica entre fonemas sordos y sonoros, para la evolución de lo latino (y del fondo prerromano en él recogido) al romance galaico-portugués es regular y claro que, frente a lo que ocurre en otros romances, **-nt-* se mantiene y no pasa a *-nd-* (cf. *-nt-* en *monte*, *ponte*, *fonte* ... latino *canto* 'canto', céltico *canto* 'borde' y prerromano *canto* 'piedra'), mientras *-nd-* originario se mantiene (pace Villar 243). Para la sonorización, no regular, de *-nt-* > *-nd-* en otras áreas hispánicas y para su ausencia en la evolución regular del área galaico-portuguesa, cf. Menéndez Pidal 1999, § 55 y *ELH* I, LXXIII; Baldinger, 480, Índice de materias, *nt* > *nd*; Nunes 130, Ferreiro 162.

4 Este *Mandi* un tanto divergente de las demás formas debe ser el *Mandeo*, si nos atenemos a la secuencia geográfica del texto celanovense; pero, sea o no sea el *Mandeo*, no es problema para estas notas. La *ripa fluminis Mandi* se cita tras *Nemitos ... Zerzebre*, actual *Cecebre*, y antes de *Faro ... Artasio*, actual *Arteixo*.

incluso en los de manos bien acreditadas en su audacia conjetural⁵. Para (no) hablar del *Mandeo* podría no estar mal la prudencia de Fr. Martín Sarmiento (*Onomástico* 403, II, 109, ed. Pensado): “de todos los *nombres* de los sitios geográficos de Galicia hay unos *antiquísimos* y anteriores a los romanos en Galicia. De estos hablaré poco o nada, pues no gusto gastar el tiempo en averiguar lo que ya es inaveriguable”.

Si nuestro punto de partida, ya insinuado más atrás, es que *Mandeo* es nombre prelatino, empezaremos por desligarlo del conjunto onomástico germánico que tenemos en Piel - Kremer, 174. MALD-, 176. MAND-, MANT-, 190. MUND-, MOND-, bases antropónimicas a las que debemos topónimos como *Mandrá*, *Mandrás*, *Mandás*, *Mandiá*, *Mondariz*, *Mondelo*, *Mundín*, etc.; añádase que un final *-eo* no está en lo esperable de sufijación germánica, cf. Piel - Kremer, pp. 333-348. En todo caso, que un río de la importancia del *Mandeo* tuviese un nombre germánico, es decir, postlatino, claramente reciente, no sería imposible, pero sí contradictorio con la prelatinidad de Eo, Mera, Eume, Tambre, Sar, Miño, Sil, Ulla, Avia, Este, Támega, Túa y un larguísimo etcétera de los principales hidrónimos galaicos e hispánicos, con milenios de estabilidad por encima de cambios étnicos, culturales, políticos, lingüísticos.

No parece que *Mandeo* sea derivado de un antropónimo, pero sí puede tener relación con antropónimos, por ejemplo, en Abascal 179 y 411 registramos *Mandulius* (*CIL* II 6147, *ILER* 1575, de Barcelona) y *Mandus* (de Huelva); estos antropónimos pueden integrarse en el conjunto de los abundantes *mand-*, *mando-*, *mandu-*, *mann-* que se recogen en *ACS* II 401 y ss., Schmidt 236-237, Evans 222-223, Billy 103; como son nombres que pueden responder a orígenes diversos, nos quedaremos con los que parecen remisibles a *IEW* 729 *mend-*, *mond-* (*mnd-*?) ‘säugen, saugen; Brust’; auch ‘junge saugende Tiere’, es decir a la raíz de los verbos ‘mamar’, ‘amamantar’ y que también puede generar el nombre de crías o lactantes de especies diversas y tener extensiones a significar animal joven, animal asexuado o estéril, etc.

Entre el material conocido y a destacar están el ibero *Mandonius*, bien conocido con su par *Indibilis* en la lucha contra los romanos (Polibio, Livio, etc.), y *Cartimandua*, reina de los brigantes de Britania (Tácito, *Anales e Historias*). De mayor interés para nuestra conjetura son el vasco actual *mando* ‘mulo’, que debe ser préstamo céltico, el latín *mannus* ‘potro’, tenido por préstamo de un celta galo *mannos* < **mandos* (Lambert 201), y el gallego *maniño* ‘estéril, infecundo’ (aplicable a animales y a personas), que tiene paralelos en otras áreas hispánicas (cf. Hubschmid 143) y parece relacionado con el galolantino *mannus* que acabamos de citar. Pueden añadirse otras formas de la misma raíz *IEW* 729 en otras lenguas indoeuropeas con los significados de ‘ternero’, ‘cabrito’, etc. y para las célticas en particular véase *LELA* M-39 *menn* ‘petit d’un animal’, surtout ‘chevreau’ ... mais aussi ‘veau’.

Interesa decir que de la raíz que estamos presentado hay también material toponímico antiguo, porque la única conjetura que nos parece posible es que *Mandeo* se remita a esa

5 Rivas 92 es inservible porque propone un radical *M - N* ‘monte’ en el que encaja sin orden ni criterio materiales prelatinos, latinos, germánicos, vascos ... que responden ciertamente a orígenes y significados muy distintos, además de que Rivas no toma nota de que en material indoeuropeo ese radical *M - N* no se alarga con *-d-*, sino con *-t-*, para ser base de los términos que puedan significar ‘monte, eminencia, altura’ (cf. lat. *mons, montis*) y entre los cuales Rivas cuenta erróneamente nuestro *Mandeo*, cuyo grupo *-nd-* no puede proceder de **-nt-*.

raíz IEW 729 *mend-, mond- (mnd-?)*; *Mandeo* con su *-an-* resultante del grado cero **mnd-* encaja bien en lo céltico y respecto de la sufijación parece claro que tenemos *-eo < *-aio-*, que es sufijación indoeuropea de abundante documentación en lo hispanocéltico. Tendríamos, pues, un hidrónimo que en la tipología establecida por Greule 1996 tendría una motivación (*Benennungsmotiv*) secundaria, a saber, la fauna del río y de su cuenca, la alusión a la abundancia, asilvestrada o doméstica, de ganado equino, de potros, caballos, muleros, mulos ... Para *Mandeo* pienso, por tanto, en un nombre cuyos paralelos ilustrativos pueden ser el no muy alejado río *Cabalar* (afluente del Tambre), el río *Asneiro* (afluente del Deza), el monte *Cebreiro* y tantos y tantos topónimos galaicos relativos a animales domésticos o salvajes (cf. *Oseira, Fial das Corzas, Lobeira, Curuxeira, Teixugueira ...* y véase abundancia de ejemplos en el excelente estudio de Piel).

Por su raíz y formación a *Mandeo* no le veo encaje directo ni paralelos en la *Alteuropäische Hydronymie* o *hidronimia paleoeuropea*, es decir, el sistema onomástico definido por Krahe (cf. Krahe 1962 y 1964, Schmid, Untermann) y que cubre gran parte de la Europa indoeuropea y en Gallaecia tiene ejemplos sobresalientes (*Avia, Aranza, Eo, Sar, Tambre, Iso*, etc.); es posible, por tanto, que en *Mandeo* lo primario sea dar nombre a un territorio y extender ese nombre al río que lo atraviesa; será secundario el nombre de las dos entidades de población.

De material onomástico galaico que, si no es remisible todo él o en parte a orígenes latinos (por ejemplo, a ser derivaciones de lat. **manuata* > gall. *manda*), pudiera tener relación con *Mandeo*, quiero destacar *Mandaios* (Ordes C), *Mánduas* (Silleda PO), *Mandelos* (Arbo y Crecente PO), el río *Mandel*⁶ y el orónimo *Mandeiro* (Ordes C). Teniendo como guía nuestra conjetura sobre *Mandeo*, en *Mandelos* pudiéramos tener un topónimo de origen zoonímico (o, si no, antropónimo), pues podría ser un diminutivo o afectivo, con los posibles paralelos del antropónimo latino *Asinellus* y los topónimos *Asnela* en Riotorto LU y *Nelas* (Viseu BA, Ponte de Lima M) que en el s. XIII eran *Asnelas* (cf. Piel 176) y han sufrido el mismo falso corte que hizo de los medievales *Alesantia, Ocobre, Oviniano, Onitio ...* los actuales *As Anzas, O Grove, O Viñao, O Incio* con artículo. En *Mandel* pudiera haber un antiguo genitivo de un antropónimo **Mandeli*, es decir, un *nomen possessoris*⁷. En *Mandeiro* no hay obstáculo a suponer que un prelatino *mand-* se sufija con el latino *-ariu*, pues el proceso largo y gradual que fue la latinización nos da más de un ejemplo de hibridaciones de lo prelatino y lo latino: ejemplos como *ameneiro, bidueira ...* nos ahorran explicaciones. Siento no poder alargarme en conjeturas para *Mandaios* y *Mánduas* en el momento en que redacto estas notas.

Termino la nota sobre el *Mandeo* con la advertencia de que, pese a la homofonía del segmento *-deo*, no tengo indicio o criterio alguno para relacionar su nombre con el de su afluente *Deo*, que no da nombre a ninguna entidad de población.

Pasamos ahora al *Mendo* y al *Miodelo*, afluentes del *Mandeo*. Del segundo no he podido localizar documentación medieval, pero la del primero es llamativa porque parece

6 Según la *Enciclopedia Gallega* es afluente del Porteliña, éste lo es del Termes y éste lo es del Miño en As Neves PO, pero en MTN no he podido identificar ese río *Mandel*.

7 Debe tenerse en cuenta que *-ellus* es el diminutivo o afectivo ya latino, pero que también hay un **-elos* prerromano, diminutivo (cf. Brugmann - Delbrück II.1, 365), de cuyo genitivo **Mandeli* puede resultar el actual *Mandel*. De un antropónimo con diminutivo ya latino en genitivo **Mandelli* esperaríamos más bien **Mandelle*, cf. *Asnelle < *Asinelli* y otros muchos topónimos en *-elle, -ille*.

asegurarnos que el río ha cambiado de nombre. La primera experiencia al catalogar hidrónimos es que su tan cierta y enfatizada estabilidad es compatible con que muchos ríos cambien su nombre de un tiempo a otro, e incluso tengan varios nombres a lo largo de su curso, si sus ribereños se preocupan de darle nombre y no se conforman, como suelen hacer, con el genérico *o río, o rego, o regueiro, o corgo, a corga* ... que tantas y tantas veces han acabado por ser nombres propios, al igual que hay hidrónimos antiquísimos cuya etimología se resuelve en significar *agua, corriente*, etc.⁸

El mapa actual de los hidrónimos y topónimos citados en los textos medievales de Sobrado dos Monxes que ahora veremos nos asegura que el río que fue *Minuete* es el actual *Mendo*, tal vez suponiéndole un cambio total de nombre mejor que, como hace Monteagudo 1999, 288, suponiendo una evolución *Minueti* > *Meñde* > *Mende* > *Mendo* (con *-o* por influencia de la final de *Mandeo*). A esa propuesta de evolución regular del grupo *-nu-*, si suponemos la silabación y la acentuación *Mi-nué-tis*, podría objetársele que con el vocalismo inicial *min-*, que parece lo originario, tal vez llegaríamos a un **miende, *miendo*, pero no a *Mendo*. Pero lo más importante es que Monteagudo no ha reparado en que las formas *Minuete, Minuetis* ... del s. X ceden paso en el XI a un *Menendi* que de ninguna manera podría ser evolución de ellas, pero que en ese caso genitivo y en el nominativo *Menendus* sí es base segura de *Mende* y *Mendo*, respectivamente. No hay, pues, evolución de un nombre, sino cambio de un nombre a otro⁹.

La documentación medieval para *Minuetis / Mendo* es (colección, número, fecha):

[*Porcimilio ... et Iaua*] ... uillas in ualle Nemitos, riuulos discurrentes Mandeo et Minuete, Sobrado 121, 964; *alia villa uocabulo Ripa ... ad ipsam ecclesiam de Collantes ... de aqua de Mandeo usque ad aqua de Menueti*, Samos 132, 978; in <N>emitus ... uilla quam dicunt Maials ... in ripa riuui Minuetis, Sobrado 137, 995?; in terra Nemitus, iuxta uillam de Parada, prope aulam Sancti Saluatoris, secus duos fluuius <sic> uidelicet Minuete et Gancelas, sub duos montes, scilicet Salgeiras et Corugeiras, Sobrado II 513, 1155 (cf. también los números II 513 y 537, del mismo año 1155, con texto muy similar).

En el ya citado Sobrado 137, 995?, leemos ... *uilla quam dicunt Maials, quam mihi concessit Menendus Uesterlaz ... et monasteriolum Sancti Martini quod est in ripa riuui Minuetis* ... : en ese antropónimo *Menendus* tenemos tal vez el origen del ya hidrónimo *Menendi* que aparecerá en Sobrado 135, 1138, in *uilla nominata Bandogia, territorio Nemitus, inter duos fluuios, Menendi et Barosa, subtus monte Castro, ecclesia ... Sancti Martini ... de Bandogia*. En la margen derecha del ya río *Mendo* tenemos un *Mende* con

8 Véanse este par de ejemplos: el río que en documentos medievales de Celanova se llama *Lara(g)ia* se identifica hoy en su nacimiento como río do *Tornadoiro* o de *Aguís*, porque pasa por *Aguís*, pasa por *Pexeirós* (medieval *Pegeirolos*) y desde ahí se llama *Airoa* hasta que, al pasar por *Nocedo* (med. *Noceto*) pasa a ser río *da Baira de Nocedo* y pasa por *Sta. María de Laroá* y *S. Pedro de Laroá* (cf. el medieval *Laragia*) antes de desembocar en el Limia.

El que hoy es río de *Perros* (afluente del Ferreira, y éste del Miño) en documentación medieval es *Vernisga* o *Vernesca* (cf. *Bernesga*, afluente del Esla en León).

El río de *Oisa* (afluente del Deza, y éste del Ulla) es también *Lamela* y, recientemente, por la fábrica inmediata a él se lo conoce también como río de *Gouxa*.

Para estas cuestiones cf. Greule 1986 y 1996, Kuhn 1968.

9 Para la evolución del grupo *-nu-* cf. Ferreiro 176 y C. Pensado en *Verba* 12. Bascuas 192 supone **Minētum* > *Minuete* > *Mendo* sin dar razón de cómo y por qué surge y desaparece *-u-*.

todas las trazas de remontarse al genitivo *Menendi* para aludir al *possessor* del territorio, también aludido, quizá, en el orónimo *A Pena de Mende*, cercana a *Bandoxa*¹⁰.

Para la explicación del prelatino *Minuetis* aprovecho parte de lo que Monteagudo 1999, 288 sugiere¹¹ y con él creo que *Minuetis* puede ser el “río *pequeño*” en oposición a su principal, el *Mandeo*. Parto de *IEW* 711.5 *mei- mi-neu-* ‘mindern’; Adj. *min-nu-* ‘klein’, *LIV* 384 **meiH* ‘gering werden, schwinden’, es decir, de la raíz que nos da los latinos *minus*, *minor*, *minimus*, *minister* (frente a *magister*), etc.; para material céltico cf. *LEIA* M-53 s.u. *min* adj., thème en -o- ‘mince, menu’, opusé a *mór* ‘grand’¹².

De la sufijación adjetival -*et*-¹³ de *Minu-et-* tenemos ejemplos tan conocidos como la *Nemetobriga* de los tiburios (actuales tierras de Pobra de Trives, OU), compuesta con el *nem-et-on* ‘santuario’ tan representativo de lo céltico; tenemos también *CDH* 49, 887, *in Nemitos* (hoy *Nendos*) ... *Heletes cognomento Limenioni* [hoy *Limiñón*], con un *Hel-et-es* que tiene su paralelo en el hidrónimo salmantino (antiguo territorio vetón), *Yeltes*, med. *Eltes*, con la dedicación epigráfica antigua *Aquis Elete(n)sibus* (Búa 470; Olivares 56); el topónimo *Ábedes*, que es *villa de Avetes* en Celanova 460, 931 y *villa de Abdes* (2) en Celanova 95, 950, y es base del hidrónimo *Ábedes* (afluente del Támeiga), también puede tener *-*et-* > -*ed-*.

Para tratar de *Miodelo* recordaré que hay un número crecido de ejemplos de cómo a un hidrónimo le acompaña otro hidrónimo en diminutivo que puede nombrar o el nacimiento y curso alto del río o también un afluente de ese río. Por ejemplo, el *Lúzara* empieza por ser *Louzarela*, el *Túa* nace *Tuela*; el medieval *Tamarella* (hoy río do Batán) es afluente del *Tamaris* > *Tambre*; el *Ulla* tiene un afluente *Pambre* que en época medieval parece haber sido *Ul(l)iola*; en el *Sar* desemboca el *Sarela*; otros pares a considerar son *Tea / Tiela*, *Avia / Avión*, *Ambía / Ambiela*; el *Avión* soriano, afluente del Duero, recibe un *Avioncillo*. Y a estos retazos de la hidronimia como sistema hay que añadir ejemplos de cómo de siempre y en todas partes se contraponen longitudes y caudales de un río *grande* y uno *pequeño*¹⁴, de un curso *principal* y de su *afluente*.

10 Para la identificación segura del medieval *Minuetis* con el actual *Mendo* véase en *MTN* 46-1 y 46-3 que 1) la medieval *ecclesiam Collantes*, actual *S. Salvador de Colantres*, está entre *Mandeo* y *Minuetis*, hoy *Mendo*; 2) *Maial*, “*in ripa Minuetis*”, está inmediato al *Mendo*; 3) la *villa* de *Parada* tuvo que estar próxima a *San Salvador de Trasanqueros*, junto a los ríos *Minuete* (hoy *Mendo*) y *Gancelas*, si éste es el actual r. de *Carnes*; pero esa *Parada* es el actual *San Estevo de Parada*, si en los ríos *Minuete et Gancelas* tenemos, además del *Mendo*, un río *Gancelas* que es hoy r. de *Velín*, aunque su nombre medieval pervive quizá en el orónimo inmediato *As Chancelas*; 4) *Maial* y *Sanctus Martinus de Bandoxia*, hoy *San Martiño de Bandoxa*, están entre *Minuetis* o ya *Menendi* y el que fue *Barosa* y hoy es *Miñatos*, pero mantenido *Barosa* como topónimo en su margen derecha.

No hay duda de la identidad de *Minuetis* y *Mendo*. Perdónese me la superfluidad de advertir que *Minuetis* y el actual y próximo *Miñatos* no tienen relación ni parentesco etimológico alguno.

11 Me parece que la referencia de Monteagudo 1999, 288 a *POK* 728 *men-* (*POK* es “el *Pokorny*”, que yo cito como *IEW*) debe ser abandonada y ha de preferirse *IEW* 711 *mei- mi-neu- mi-nu-*. Prescindo de recurrir a evoluciones o reformulaciones de bases antroponímicas *Minutius*, **Minetus*, etc. que Monteagudo maneja.

12 Me permito pasar por alto la sospecha en *LEIA* de que el material céltico irlandés sea préstamo latino; hay mucho más céltico que lo irlandés medieval y la productividad panindeuropea de la raíz en que andamos permite suponerla en material hispánico.

13 Cf. Brugmann - Delbrück II.1, 394 y ss., en especial 401, 428, 436; Pedersen II, 35 y ss.; *ACS* II, 1480; Lambert 34.

14 Nótese que el *Pequeno* es el último afluente del *Mendo*.

Todo lo antecedente quiere apoyar la conjetura de que el contraste entre el *Mandeo* y el medieval *Minuetis* (hoy cambiado a *Mendo*) se continúe con el actual *Miodelo*. La conservación de *-l-* en la sufijación nos obliga a no partir de un **-elo-* prelatino que en evolución regular daría **-eo*, y nos hace postular **-ellu* > *-elo*, es decir, sufijación ya latina de diminutivo, abundantísima en toponimia hispánica. Que haya formas híbridas por sufijación latina de una base prelatina es cosa normal e incluso no puede desecharse la posibilidad de que esa hibridación resulte de la latinización de elementos prelatinos formal y semánticamente próximos a los latinos: un diminutivo latino *-ellum* podría ser remodelación de un prelatino **-elo-*, también diminutivo (cf. Brugmann - Delbrück II.1, 668; cf. Pedersen II, 54 con ejemplos de productividad de lat. *-ellus*, *-ella* para formar diminutivos en celta britónico sobre bases célticas).

Me atrevo, pues, a proponer que el prelatino *minūet-* ‘menor, pequeño’ (*Minuetis*) tuvo su diminutivo híbrido **minūetellus* ‘mínimo, pequeñito, más pequeño’ (que tal vez permita suponer ya un **minūetelos* totalmente prelatino). De ese **minūetellus* procederá el actual *Miodelo*, pero en proceso con alguna particularidad que conviene explicitar:

Minuete, *Minuetis*, etc. están en documentación latina y del s. X, es decir en contexto y fecha en que de la caída de *-n-* intervocálica tenemos poca y problemática noticia (cf. Veiga 139 y ss., 290; Maia 568 y ss. para material ya gallego y portugués). Como además las posibles evoluciones de ese *Minuetis* han sido eliminadas en la lengua viva y sustituidas por lo que hoy es *Mendo*, las formas medievales nos sirven de poco para explicar el actual *Miodelo* desde nuestra propuesta de diminutivo **minūetellum*. Los expertos me corregirán en si puede suponerse que hay pérdida de la *-e-* átona pretónica, es decir, que tengamos un cambio **minūetellum* > **minūtellum* que, con las consabidas evoluciones regulares de perder *-n-* intervocálica, abrir *-ū-* en *-o-*, sonorizar *-t-* y simplificar *-ll-*, resulta el *Miodelo*, el *pequeñito*, el más pequeño en el conjunto *Mandeo* - *Minuetis* - *Miodelo*. Otra alternativa podría ser que desde **minūetellum* se alcanzase un **mioetellum* con posterior solución *-o-* del hiato de vocales átonas *-oe-*¹⁵.

Como soy el primero en tener reservas a mis conjeturas, me adelantaré a despejar dos campos en los que parece haber una explicación fácil para *Miodelo*, pero yo la descarto. En primer lugar quiero descartar toda relación de nuestro hidrónimo (y topónimo) con el común *miñato*, *minhoto*, *mioto* (*Buteo buteo* y otras especies de aves rapaces), en cuyo variado y abundante rendimiento toponomástico nunca hay *-d-*, siempre hay *-t-* (por ejemplo, *Mioteira* / *Minhoteira* / *Miñoteira*) y una sufijación *-elo* es desconocida (cf. Piel 180). En segundo lugar, descarto que el latino *minūtus*, como nombre común o en forma antroponímica (*Minūtus*, *Minūtulus*, *Minūtius* ...), sirva de base a *Miodelo*, pues de la vocal *-ū-* latina tendríamos en gallego *-u-*, no *-o-*, tanto en la forma básica como en sus derivadas, a juzgar por *miúdo*, *miudiño*, *miudeza*, *miudalla* ... y parece que por *Miudelos* en Ortigueira C.

15 Para ambas alternativas de evolución pudiera contarse con el apoyo o atracción de las formas que desde el latin *minūtus* tenemos en el léxico gallego *miúdo*, *miudeza* ... que comparte raíz y significación indoeuropeas con el prelatino *Minuetis* y el híbrido **minuetellum*.

BIBLIOGRAFÍA

(Siglas y abreviaciones según *L'Année Philologique*)

- Abascal, J. M., *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*. Universidad Complutense de Madrid - Universidad de Murcia – Universidad de Alicante. Murcia 1994.
- ACS - Holder, A., *Alt-Celtischer Sprachsatz*, 3 vols. Teubner Verlag, Leipzig 1896-1907.
- Asturias - Floriano, A., *Diplomática española del período astur. Estudio de las fuentes documentales del reino de Asturias (718-910)*, 2 vols. Diputación Provincial, Instituto de Estudios Asturianos, Oviedo, 1949-1951.
- Baldinger, K., *La formación de los dominios lingüísticos en la Península Ibérica*, trad. por E. Lledó y M. Macau. Editorial Gredos S.A., Madrid 1972².
- Bascuas, E., *Estudios de hidronimia paleoeuropea gallega*. Verba, Anexo 51. Servicio de Publicacións e Intercambio Científico. Universidade de Santiago 2002
- Billy, P. H., *Thesaurus Linguae Gallicae*. Olms – Weidmann, Hildesheim 1993.
- Brugmann, K. - Delbrück, B., *Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen*. Karl J. Trübner, Strassburg 1893- (repr. Walter de Gruyter & Co., Berlin 1967).
- Búa, J. C., *Estudio lingüístico de la teonimia lusitano-gallega*. Tesis doctoral (inédita), Universidad de Salamanca, 2000.
- CDH - *Colección de documentos históricos*. Boletín de la Real Academia Gallega, Litografía e Imprenta Roel, La Coruña 1915-1931.
- Celanova - Andrade, J. M., *O tomo de Celanova: estudio introductorio, edición e índices, (ss. IX-XII)*, 2 vols. Consello da Cultura Galega, Santiago 1995.
- CIL II - *Corpus Inscriptionum Latinarum*, ed. E. Hübner.
- ELH - *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, I. *Antecedentes. Onomástica*, dir. por M. Alvar, A. Badía, R. de Balbín, L. F. Lindley Cintra, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid 1960.
- Evans, D. E., *Gaulish Personal Names. A Study of some Continental Celtic Formations*. Clarendon Press, Oxford 1967.
- Ferreiro, M., *Gramática histórica galega*. Edicións Laiovento, Santiago 1995.
- Greule, A., 1986, “Der hydronymische Namenwechsel”, *Ortsnamenwechsel: Bamberger Symposium, 1. bis 4. Oktober 1986*, ed. R. Schützeichel. BN, Beiheft 24, Carl Winter’s Universitätsbuchhandlung, Heidelberg 1986, 312-322.
- 1996, “Gewässernamen: Morphologie, Benennungsmotive, Schichten”, *Namenforschung, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft*, Walter de Gruyter, Berlín – New York 1996, 11.2, 1534-1539.

- Hubschmid, J., “Lenguas prerromanas no indoeuropeas. Testimonios románicos”, *ELH* 127-149.
- IEW* - Pokorny, J., *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, 2 vols. Francke Verlag, Tübingen und Basel, 1994.
- ILER* - *Inscripciones latinas de la España romana*, ed. J. Vives. Consejo Superior de Investigaciones Científicas - Universidad de Barcelona, 2 vols, 1971 y 1972.
- Jubia - Montero, S., “Colección diplomática de San Martín de Jubia”, *Boletín de la Universidad de Santiago* 7, 25, 1935, 3-156.
- Krahe, H., 1962 “Die Struktur der alteuropäischen Hydronymie”, *AAWL* 1962, 5, 286-348.
- 1964, *Unsere Ältesten Flussnamen*. Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1964.
- Kuhn, H., “Der Horizont unserer Flussnamengebung”, *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 97, 1968, 161-175 (*Kleine Schriften* 371-384).
- Lambert, P. Y., *La langue gauloise. Description linguistique, commentaire d'inscriptions choisies*. Errance, Paris 1994 (imp. 1997).
- LEIA* - Vendryes, J., *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*. Dublin Institute for Advanced Studies, Dublin - Centre National de la Recherche Scientifique, Paris. Lettre A, 1959. Lettre B, par les soins de E. Bachellery et P.-Y. Lambert, 1980. Lettre C, par les soins de E. Bachellery et P.-Y. Lambert, 1987. Lettres MNOP. Lettres R-S, 1974. Lettres T-U, par les soins de E. Bachellery et P.-Y. Lambert, 1978.
- LIV* - *Lexikon der indogermanischen Verben. Die Wurzeln und ihre Primärstammbildungen*. Unter Leitung von Helmut Rix und der Mitarbeit vieler anderer bearbeitet von Martin Kümmel, Thomas Zehnder, Reiner Lipp, Brigitte Schirmer. *Ludwig Reichert Verlag, Wiesbaden 1998*.
- Maia, C. de Azevedo, *História do galego-português. Estado lingüístico da Galiza e do Noroeste de Portugal desde o século XIII ao século XVI (Com referência à situação do galego moderno)*. Fundação Calouste Gulbenkian – Junta Nacional de Investigação Científica e Tecnológica, 1997 (reimpr. de ed. 1986).
- Menéndez Pidal, R., *Orígenes del español: estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el S. XI*. Espasa-Calpe S. A., Madrid 1999¹¹.
- Monteagudo, L. 1947, “Mela III 13 y Ptolomeo *Geog.* II 6,4. El nombre antiguo del río Eume y el del cabo Ortegal”, *Em* 15, 1947, 71-81.
-1999, “Hidronimia gallega”, *Anuario Brigantino* 22, 1999, 255-314.
- MTN* - *Mapa topográfico nacional. E 1:25.000 y 1:50.000*. Instituto Geográfico Nacional, Madrid.
- Nunes, J.J., *Compêndio de gramática histórica portuguesa. Fonética e Morfologia*. Livraria Clássica Editora, Lisboa 1975⁸.
- Olivares, J.C., *Los dioses de la Hispania céltica*. Real Academia de la Historia - Universidad de Alicante, 2002.

- Pedersen, H., *Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen*, 2 vols. Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1976 (reimpr. de 1909 y 1913).
- Pensado, C., “Nu en gallego y portugués. Multiplicidad de tratamientos como consecuencia de la interacción de cambios fonéticos”, *Verba* 12, 1985, 31-60.
- Piel, J.M., “Über Tiernamen in der hispanischen, insbesondere portugiesischen Toponomastik I”, *Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft*, ed. H. Flasche. Erste Reihe, *Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte*, 6. Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung. Münster 1966, 164 – 202.
- Piel-Kremer, *Hispano-gotisches Namenbuch. Der Niederschlag des Westgotischen in den alten und heutigen Personen- und Ortsnamen der Iberischen Halbinsel*. Carl Winter Universitätsverlag, Heidelberg 1976.
- Rivas, E., *Lingua galega, niveis primitivos*. Edicións Laiovento, Santiago 1994.
- Samos - Lucas, M., *El tumbo de San Julián de Samos, (siglos VIII-XII). Estudio introductorio. Edición diplomática. Apéndices e índices*, Caixagalicia, Santiago 1986.
- Sarmiento, Fr. M., *Onomástico etimológico de la lengua gallega*, 2 vols. Ed. J.L.Pensado, Fundación Barrié de la Maza. La Coruña 1999.
- Schmid, W. P., “Alteuropäische Gewässernamen”, *Namenforschung, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft*, Walter de Gruyter, Berlin – New York 1995, 11.1, 756-762.
- Schmidt, K. H., “Die Komposition in gallischen Personennamen”, *ZCP* 26, 1957, 33-301.
- Sobrado - Loscertales, P., *Tumbos del Monasterio de Sobrado de los Monjes*, 2 vols. Dirección General del Patrimonio Artístico y Cultural, Archivo Histórico Nacional, Madrid 1976.
- Tumbo A - Lucas, M., *Tumbo A de la Catedral de Santiago*. Cabildo de la S.A.M.I. Catedral, Seminario de Estudios Galegos, Santiago de Compostela 1998.
- Untermann, J., “‘Alteuropäisch’ in Hispanien”, *Florilegium Linguisticum. Festschrift für Wolfgang P. Schmid zum 70. Geburtstag*, edd. E. Eggers, J. Becker, J. Udolph y D. Weber, Peter Lang, Frankfurt am Main 1999, 509-518.
- Veiga, A., *Algunas calas en los orígenes del gallego*. Editorial Galaxia, Vigo 1983.
- Villar, F., “Los topónimos de la serie Tur-”, *Estudios de Celtibérico y de Toponimia Prerromana*, Ediciones Universidad, Salamanca 1995, 199-244.